



ET RESURREXIT

Gregorianischer Choral und Motetten der Osterzeit

Freitag, 27. April 2012 | 19.30 Uhr

- Schola Gregoriana am Hohen Dom
- Herrenstimmen des Paderborner Domchores
- Uli Lettermann, Saxophon

Leitung und Konzeption:
Domkapellmeister Thomas Berning

Programm

Resurrexi

Introitus vom Ostersonntag

Alleluia „Christus resurgens“ mit Prosula „Psalle modulamina“

Victimae paschali laudes

Sequenz von Ostern

Saxophon

Improvisation über „Victimae paschali laudes“

Orlando di Lasso (1532–1594)

„Christ ist erstanden“ zu vier Stimmen

Haec dies

Graduale der Osterzeit

Jacob Arcadelt (1504 – 1568)

Haec dies – Motette zu vier Stimmen

Jubilare Deo

Introitus vom 3. Sonntag der Osterzeit

Ego sum pastor bonus

Communio vom 4. Sonntag der Osterzeit mit Ps. 22

Lesung · Joh 10, 1-18

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525–1594)

Surrexit pastor bonus – Motette zu vier Stimmen

Viri Galilaei

Introitus zum Hochfest Christi Himmelfahrt

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Ascendens Christus in altum – Motette zu vier Stimmen

Improvisation

Ascendens Christus in altum

Alleluja „Dominus in Sina“

Alleluia zum Hochfest Christi Himmelfahrt

Lesung · Apostelgeschichte 1,1 - 11

Rex caeli

Sequenz / Organum zu zwei Stimmen aus der „Musica Enchiriadis“ (9. Jh.)

Introitus: Vocem iucunditatis

Introitus vom 6. Sonntag der Osterzeit

Aus dem Stundengebet:

Ad coenam Agni providi – Hymnus

Regina caeli laetare – Marianische Antiphon der Osterzeit

Adriaen Willaert (1490–1562)

Regina caeli

Texte

Introitus: Resurrexi

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia:
posuisti super me manum tuam, alleluia:
mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia.
Domine probasti me, et cognovisti me:
tu cognovisti sessionem meam,
et resurrectionem meam.

Ich bin erstanden und bin immer bei dir,
halleluja, Du hast deine Hand auf mich gelegt
halleluja. Wie wunderbar ist für mich dieses Wissen,
halleluja, halleluja. Herr, du hast mich erforscht und
du kennst mich. Ob ich sitze oder stehe,
du weißt von mir.

Alleluia

Christus resurgens ex mortuis, iam non
moritur: mors illi ultra non dominabitur.

Christus, von den Toten auferweckt, stirbt nicht
mehr; der Tod hat keine Macht mehr über ihn.

Psalle modulamina

Psalle modulamina laudis canora dulcia haec
domino coetus fidelis, qui repletur
semper sacris dapibus: Est gloria et altitonanti
voce, corda jubila cum Christo semper.

Sing die wohltönenden Lobesweisen!
Diese, dem Herrn gefälligen Lieder der gläubigen
Schar, die stets gesättigt wird durch die heiligen
Speisen, sind eine Preisung mit hochtönender
Stimme, wobei die jubelnden Herzen immer
bei Christus sind.

Prosula zum Vers

CHRISTUS eripuit nos inferni claustris.
RESURGENS auream coronam suis tribuit.
EX MORTUIS mortem abstulit conterens
antiquum caput serpentis.
IAM sine fine regnabit.
NON iam in aeternum MORITUR.

Christus hat uns entrissen aus der Gefangenschaft
der Unterwelt. In der Auferstehung hat er den Seinen
die goldene Krone gereicht. Aus dem Tod heraus hat
er den Tod beseitigt dadurch, dass er das alte Schlan-
genhaupt zertrat. Schon jetzt wird er herrschen ohne
Ende. Auf ewig wird er nicht mehr sterben.

MORS et saecula semper in manu eius
sunt omnia.
Vita, gaudium, lux, pax, potestas, gloria,
laus, honor!
Adjuvet, protegat liberet nos.

Der Tod und alle Zeiten sind stets in seiner Hand.
Leben, Freude, Licht, Frieden, Macht, Herrlichkeit, Lob,
Ehre! Er möge uns helfen, beschützen und befreien.

Mors ILLIUS ULTRA et in aevum NON nocebit
malignus et non DOMINABITUR nobis:
adiuti eius misericordia gratia larga, qui dabit
redemptor cunctis palmas victoriam et
requiem sempiternam:

Sein Tod ist nicht mehr und auf ewig wird der Übel-
täter uns nicht mehr schaden und uns nicht mehr
beherrschen: Uns wird geholfen durch des Erlösers
Barmherzigkeit und reiche Gnade, er, der allen geben
wird den Sieg der Palme und die ewige Ruhe.

Sequenz: Victimae paschali laudes

Victimae paschali laudes immolent Christiani.

Dem Osterlamm, das geopfert wurde, weiht,
ihr Christen, das Opfer des Lobes!

Agnus redemit oves: Christus innocens Patri
reconciliavit peccatores.

Das Lamm erlöste die Schafe. Christus, ohne Schuld,
versöhnte die Sünder mit dem Vater.

Mors et vita duello confluxere mirando:
dux vitae mortuus, regnat vivus.

Tod und Leben stritten im Kampfe, wie nie einer war:
Der Fürst des Lebens, der starb, regiert als Lebendiger.

Dic nobis Maria, quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis,
et gloriam vidi resurgentis:

Sag uns, Maria: Was hast du auf dem Wege gesehen?
Ich sah das Grab Christi, der lebt, und die Herrlichkeit
des Auferstandenen.

Angelicos testes, sudarium et vestes,
Surrexit Christus spes mea:
praecedet suos in Galilaeam.

Ich sah die Engel, die mir Kunde gaben;
ich sah das Schweißstuch und die Linnen.
Auferstanden ist Christus, meine Hoffnung.
Er geht den Seinen nach Galiläa voran.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere:
tu nobis; Victor Rex, miserere.

Wir wissen: Christus ist wahrhaft von den Toten
auferstanden. Du Sieger, König, erbarme dich.

Graduale: Haec dies

Haec dies, quam fecit Dominus: exultemus,
et laetemur in ea. Confitemini Domino,
quoniam bonus: quoniam in saeculum
misericordia eius.

Die Rechte des Herrn wirkt mit Macht, die Rechte des
Herrn hat mich erhoben! Ich werde nicht sterben,
sondern leben, um die Taten des Herrn zu verkünden,
halleluja.

Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini
exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo
opera Domini, alleluia.

Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat; lasst uns
jubeln und seiner uns freuen! Danket dem Herrn,
denn er ist gütig, denn seine Huld währt ewig.

Introitus: Jubilate Deo

Jubilate Deo omnis terra, alleluia:
psalmum dicite nomini eius, alleluia:
date gloriam laudi eius, alleluia, alleluia, alleluia.

Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde, halleluja.
Stimmt ein Lied an zum Ruhm seines Namens,
halleluja. Verherrlicht ihn mit Lobpreis,
halleluja, halleluja, halleluja.

Dicite Deo, quam terribilia sunt opera tua,
Domine! In multitudine virtutis tuae
mentientur tibi inimici tui.

Sagt zu Gott: Wie ehrfurchtgebietend sind deine
Taten, Herr; vor deiner gewaltigen Macht müssen die
Feinde sich beugen.

Communio: Ego sum pastor bonus

Ego sum pastor bonus: et cognosco oves meas,
et cognoscunt me meae.

Ich bin der gute Hirt; ich kenne meine Schafe
und die Meinen kennen mich.

Palestrina: Surrexit pastor bonus

Surrexit pastor bonus, qui animam suam posuit pro ovibus suis, et pro grege suo mori dignatus est, Alleluja.

Auferstanden ist der gute Hirt, der sein Leben für seine Schafe dahingab und sich würdigte, für seine Herde zu sterben. Alleluja.

Introitus: Viri Galilaei

Viri Galilaei, quid admiramini aspicientes in caelum? Alleluia:
quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia.

Ihr Männer von Galiläa, was steht ihr da und schaut zum Himmel? Halleluja, Der Herr wird ebenso wiederkommen, wie ihr ihn habt hingehen sehen zum Himmel, halleluja, halleluja, halleluja.

Omnes gentes plaudite manibus:
iubilare Deo in voce exsultationis.

Ihr Völker alle, klatscht in die Hände;
jauchzt Gott zu mit lautem Jubel!

Palestrina: Ascendens Christus in altum

Ascendens Christus in altum. Alleluja
Captivam duxit captivitatem, alleluja
Dedit dona hominibus, alleluja

Christus stieg hinauf zur Höhe. Halleluja
Die Gefangenen führte er aus der Knechtschaft
Und brachte Heil den Menschen.

Alleluia: „Dominus in Sina“

Dominus in Sina in sancto, ascendens in altum,
captivam duxit captivitatem.

Der Herr auf dem Sinai zog hinauf zum Heiligtum und führte Gefangene mit.

Sequenz: Rex caeli

Rex caeli, domine maris undisoni, Titanis nitidi squalidique soli, Te humiles famuli modulis venerando piis, Placare, domine, nostris obsequiis quae nocte ferimus, quoque meridie. Criminum purga maculas, quibus corda nostra hebetant, Nobis et bone senior, Pro reatu dona veniam.

Sonoris fidibus famuli tibimet devoti. Davidis sequimur humilem regis precum hostiam.

Hoc Saul ludicro mitigaverat, Spiritu cum sibi forte debilem Spiritalem abolebat justitiam, Ipso jocu tua cantans praeconia.

König des Himmels. Herr des wellenrauschenden Meeres, der glänzenden Sonne und der Erdenwüste. Dich verehren die demütigen Diener in frommen Weisen. Laß Dich besänftigen durch unsere Folgsamkeit, die wir Dir weihen mitten am Tag und bei Nacht. Tilge den Makel der Sünden, durch die unsere Herzen entkräftet sind. Schenke uns, guter Herr die Vergebung unserer Schuld.

Mit tönenden Saiten folgen wir, Deine ergebenen Diener dem demütigen Bittopfer König Davids nach.

Er hat mit solchem Spiel Saul beruhigt, als diesem der böse Geist den guten aber schwachen Geist verdarb. Als er in diesem fröhlichem Spiel deinen Lobpreis sang.

Haec sibi caelitus munera venerant,
Ut iram dulcibus premeret modulis.

Diese Gabe kam ihm vom Himmel so dass er
mit lieblichen Weisen die Wut besänftigte.

Sic et haec nostra placita Tibi fiant, deus, cantica,
et quod mala merita vetant, Hoc fidelis mens
obtineat.

So sollen auch diese unsere Lieder Dir,
Gott gefallen. Und was der Sünde Lohn nicht zulässt,
das erhalte der gläubige Geist.

Illum dignum faciebat religio. Ac mandata legis
et observatio, nos dignos tuus amor et devotio,
Fiat favorque tuus nos prosequens, juvet
dextera.

Ihn hat würdig gemacht die die Gottesfurcht und die
Beachtung der Vorschriften des Gesetzes. Uns mache
würdig die Liebe zu dir und unsere Verehrung. Und
deine Güte, die uns begleitet. Deine Rechte helfe uns.

Caelorum sedibus collocans animas, quibus
hic luteas dedit indutias carnis nostrae.

Sie möge Platz schaffen bei den Thronen unsern
Herzen und ihnen einen Aufschub geben solange sie
noch gekleidet sind im Lehm unseres Fleisches.

Hymnus: Ad coenam agnis providi

Ad cenam Agni providi,
stolis salutis candidi,
post transitum maris Rubri
Christo canamus principi.

Zum Mahl des Lammes schreiten wir,
mit weißen Kleidern angetan;
Christus, dem Sieger singen wir,
der uns durchs Rote Meer geführt.

Cuius corpus sanctissimum
in ara crucis torridum,
sed et cruorem roseum
gustando, Dei vivimus.

Am Kreuze gab er seinen Leib
für alle Welt zum Opfer hin;
und wer von seinem Blute trinkt,
wird ein mit ihm und lebt mit ihm.

Protecti paschae vespero
a devastante angelo,
de Pharaonis aspero
sumus erepti imperio.

Am Pascha-Abend weist das Blut
den Würgeengel von der Tür:
Wir sind befreit aus harter Fron
und von der Knechtschaft Pharaos.

Iam pascha nostrum Christus est,
agnus occisus innocens;
sinceritatis azyma
qui carnem suam obtulit.

Christus ist unser Osterlamm,
das uns zum Heil geschlachtet ward.
Er reicht uns seinen heiligen Leib
als Brot, das uns sein Leben schenkt.

O vera, digna hostia,
per quam franguntur tartara,
captiva plebs redimitur,
redduntur vitae praemia!

Lamm Gottes, wahres Opferlamm,
durch das der Hölle Macht zerbrach!
Den Kerker hast du aufgesprengt,
zu neuem Leben uns befreit.

Consurgit Christus tumulo,
victor redit de barathro,
tyrannum trudens vinculo
et paradisum reserans.

Esto perenne mentibus
paschale, Iesu, gaudium
et nos renatos gratiae
tuis triumphis aggrega.
Iesu, tibi sit gloria,
qui morte victa praenites,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna saecula.
Amen.

Erstanden ist der Herr vom Grab,
kehrt siegreich aus dem Tod zurück.
Gefesselt ist der Fürst der Welt,
und offen steht das Paradies.

Dem Herrn sei Preis und Herrlichkeit,
der aus dem Grabe auferstand,
dem Vater und dem Geist zugleich
durch alle Zeit und Ewigkeit.
Amen.

Introitus: Vocem iucunditatis

Vocem iucunditatis annuntiate, et audiatur,
alleluia: nuntiate usque ad extremum terrae:
liberavit Dominus populum suum, alleluia,
alleluia.

V: Jubilate Deo omnis terra: psalmum dicite
nomini eius, date gloriam laudi eius.

Verkündet es jauchzend, damit man es hört,
halleluja. Ruft es hinaus bis ans Ende der Erde, ruft:
Der Herr hat sein Volk befreit, halleluja, halleluja.

V: Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde!
Singt ein Lied zum Ruhm seines Namens!
Verherrlicht ihn mit Lobpreis.

Marianische Antiphon

Regina coeli laetare alleluja.
Quia quem meruisti portare.
Resurrexit, sicut dixit,
ora pro nobis deum, alleluja

Freu dich, du Himmelskönigin, Alleluja,
wenn dein Sohn, den du getragen,
ist auferstanden, wie er gesagt hat, Alleluja.
Bitte für uns bei Gott, Alleluja.

*„et resurrexit tertia die secundum scripturas,
et ascendit in caelum...“*

„und er ist am dritten Tage auferstanden gemäß der Schrift und aufgefahren in den Himmel“

Die Tage von der Feier der Auferstehung bis zur Himmelfahrt Christi sind eine Zeit des österlichen Jubels, der im Alleluja-Ruf mündet. Wirkt die österliche Freude im Introitus des Ostersonntags „Resurrexi“ noch fragend und verhalten, so bringen die Alleluja-Rufe dieser Zeit mit ihren langen Melismen und hoch sich aufschwingenden Linien die innige Osterfreude zum Ausdruck.

In der Prosula „Psalle modulamina“ zum Alleluja „Christus resurgens“ aus der Karolingerzeit, bekommt jede Note der langen Melismen eine eigene Textsilbe. Kunstvoll ist darin der Vers „Christus resurgens“ eingearbeitet.

Die Ostersequenz „Victimae paschali laudes“ wird in einer zweistimmigen Version gesungen, wie sie in der frühesten Form der Zweistimmigkeit des 9. Jahrhunderts geklungen haben mag.

Eine originale Bearbeitung aus der Zeit ist die Sequenz „Rex caeli“. Diesen frühen Gesängen stehen Motetten der Renaissance gegenüber. Die Improvisationen des Saxophons schlagen eine Brücke ins Heute und wollen Zeit geben, Text, Klang und Raum tiefer in sich aufzunehmen und im Hören in die österliche Freude einzustimmen.

Thomas Berning

Die nächsten Domkonzerte

Sa. 19. Mai 2012, 20.00 Uhr, Hoher Dom
Antonio Vivaldi : Gloria | Johann Adolf Hasse : Laudate Pueri

Do. 14. Juni 2012, 19.30 Uhr, Hoher Dom
Anton Bruckner : Messe e-Moll | Chorwerke

Fr. 16. November 2012, 19.30 Uhr, Hoher Dom
Wolfgang Amadeus Mozart : Requiem d-moll | Peteris Vasks : Musica dolorosa

Mehr dazu unter www.paderborner-dommusik.de
Vorverkauf: Paderborner Ticket-Center · Marienplatz 2a · Tel. 05251 299750

Domkapellmeister Thomas Berning
Domplatz 3 · 33098 Paderborn
Tel. (0 52 51) 125-1346
www.paderborner-dommusik.de

